



10

Bettelies Westerbeek
Almatine Leene
Jurjen ten Brinke
Nelinda Troost
Hetty Lalleman
Nikolaas Sintobin
Paul Visser
Jan-Jaap van Peperstraten
Jojanneke van Schaik
Filip de Cavel

TEKSTEN DIE JE HART RAKEN



Voorwoord

Tussen 2007 en 2013 werkte ik mee als vertaler aan de Bijbel in Gewone Taal, die nu inmiddels tien jaar bestaat. Ik vind het nog altijd een van de allermooiste projecten waaraan ik een bijdrage mocht leveren. Meer Bijbelgenootschap kan het niet worden ... Je vertaalt de Bijbel – Gods boodschap voor de mensen – direct vanuit de brontalen in een taal die echt iedereen die Nederlands spreekt kan begrijpen en zelf kan lezen. Zo breng je de Bijbel echt dichtbij!

Sinds de vertaling is uitgebracht, heb ik veel mooie momenten meegemaakt. Ik herinner me bijvoorbeeld goed het moment dat we de Bijbel in Gewone Taal voor het eerst gebruikten bij het jeugdwerk in mijn kerk. Ik laat tieners graag om de beurt een zin lezen uit de Bijbel. Eén jongen deed nooit mee, maar toen we de Bijbel in Gewone Taal invoerden, las ook hij. En na het lezen van zijn vers keek hij op en zei: 'Nu begrijp ik het wél.' De kracht van de Bijbel in Gewone Taal zag ik toen in de praktijk: de boodschap komt dichtbij, als in een gewoon gesprek, heel direct en voor iedereen begrijpelijk. Er zijn honderdduizenden BGT's verkocht, maar geen verkoopaantal kan voor mij op tegen dat moment.

In oktober vieren we dat de Bijbel in Gewone Taal tien jaar bestaat. We brengen hiervoor een jubileumeditie uit en hebben tien voorgangers en theologen gevraagd naar een Bijbeltekst die hen erg aanspreekt. We delen die graag met je, in de hoop dat de Bijbel in Gewone Taal voor jou en vele anderen tot zegen zal zijn!

Rieuwerd Buitenwerf

Directeur Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap

10 teksten die je hart raken

Ontwerp en opmaak omslag en binnenwerk: Villa Grafica

De overdenkingen in deze uitgave zijn geschreven in opdracht van het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap, speciaal ter gelegenheid van het 10-jarig bestaan van de Bijbel in Gewone Taal.

Bijbeltekst: Bijbel in Gewone Taal © Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap 2014

© 2024 Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap, Haarlem/Antwerpen
Alle rechten voorbehouden.

Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Voor informatie over het citeren of overnemen van teksten uit de Bijbel in Gewone Taal 2014 zie www.bijbelgenootschap.nl/voorwaarden.



De Bijbel voor iedereen

Het Nederlands-Vlaams Bijbelgenootschap (NBG) brengt de Bijbel dichtbij, al meer dan 200 jaar. In de Bijbel horen wij Gods boodschap van liefde voor de wereld, die ons in beweging brengt en onze weg verlicht. Daarom willen we dat mensen in binnen- en buitenland toegang krijgen tot de Bijbel.

bijbelgenootschap.nl | bijbelgenootschap.be

Genesis 16:4-13

Toen Hagar wist dat ze zwanger was, had ze geen respect meer voor Sarai. Sarai zei tegen Abram: 'Jij bent hier verantwoordelijk voor! Ik heb je mijn slavin gegeven. Maar nu ze weet dat ze zwanger is, heeft ze helemaal geen respect meer voor mij. Laat de Heer beslissen of dat jouw schuld is of mijn schuld.' Abram zei: 'Het is jouw slavin. Je moet zelf weten wat je met haar doet.' Toen behandelde Sarai Hagar zo slecht, dat Hagar wegliep.

Hagar vluchtte naar de woestijn. Ze ging zitten bij een waterput langs de weg naar Sur. Een engel van de Heer zag haar daar zitten. De engel vroeg: 'Waar kom je vandaan, Hagar? En waar ga je naartoe?'

Hagar zei: 'Ik ben gevlucht, ik ben weggelopen bij Sarai.' Toen zei de engel: 'Je bent de slavin van Sarai. Ga naar haar terug en doe wat zij zegt.'

De engel van de Heer zei ook: 'Ik heb gehoord hoe ongelukkig je bent. Ik zal je heel veel nakomelingen geven, zo veel dat niemand ze kan tellen. Je bent nu zwanger en je zult een zoon krijgen. Die moet je Ismaël noemen. Je zoon zal zo wild zijn als een wilde ezel. Hij zal altijd doen wat hij zelf wil. En hij zal met iedereen ruziemaken, ook met zijn eigen familie.' Toen zei Hagar tegen de Heer: 'U bent een God die mensen ziet. Ik heb gezien dat u mij ook ziet.'

Gezien en gehoord

In de buurt waar ik woon hebben veel mensen het gevoel dat niemand ze ziet. Het lijkt alsof ze geen naam hebben. Dakloze, gelukszoeker, patiënt, verward persoon, oplichter, crimineel, probleemjongere, zo worden ze genoemd. Als ze hun mond open doen om voor zichzelf op te komen, wordt er niet geluisterd.

Daarom vertel ik juist in deze buurt het Bijbelverhaal van Hagar. Zij is zwanger van Abram. Ze moet een kind op de wereld zetten voor zijn vrouw Sarai, omdat Sarai zelf geen kinderen kan krijgen. Dat zorgt ervoor dat Hagar geen respect meer heeft voor haar meesteres. Sarai wil dat Abram ingrijpt. Maar hij wil daar niks mee te maken hebben: ze is jouw slavin, los jij het maar op! Abram en Sarai zijn zo bezig met hun eigen

problemen dat ze Hagar uit het oog verliezen. Ze praten over haar alsof ze geen naam heeft, behalve 'die slavin van jou' Hagar houdt dit niet vol en vlucht diep ongelukkig de woestijn in.

En dan, als ze uitrust bij een bron, gebeurt er iets bijzonders. De engel van de Heer ziet haar daar zitten en spreekt haar aan bij haar naam. Hagar voelt zich gezien, leeft op en vindt zelfs de moed om tegen God te praten: 'U bent een God die mensen ziet. Ik heb gezien dat u mij ook ziet.'

God ziet niemand over het hoofd. Dat is hoopvol als je het gevoel hebt dat je er niet toe doet. En het is een opdracht om op dezelfde manier om ons heen te kijken. Zien we iemand over het hoofd? Welke mensen worden niet gehoord?

———— Bettelies Westerbeek ————

Missionair pionier en innovatiespecialist
bij de Protestantse Kerk

Ester 4:4-14

Hatach ging terug naar Ester en vertelde wat Mordechai gezegd had. Maar Ester stuurde hem weer naar Mordechai met het volgende antwoord:

‘Het is nu al dertig dagen geleden dat ik bij de koning mocht komen. En er is één wet die iedereen in het hele koninkrijk kent. Daarin staat dat je nooit zomaar naar de koning mag gaan. Als je dat toch doet, word je gedood. Behalve als je de gouden staf van de koning mag aanraken. Dan blijf je in leven. Die wet geldt voor iedereen, voor alle mannen en alle vrouwen. Ik kan dus niet zomaar naar de koning toe gaan.’

Toen Mordechai dat gehoord had, stuurde hij Hatach weer naar Ester met het volgende antwoord: ‘Jij woont in het paleis van de koning. Maar je moet niet denken dat jij daarom als enige van alle Joden gered zult worden. Als jij nu niet met de koning praat, zal er wel op een andere manier hulp komen. De Joden zullen dan gered worden, maar jij en je familie zullen sterven. En weet je wat ik denk? Misschien heeft het wel zo moeten zijn. Misschien moest jij koningin worden om je volk te redden.’

Misschien heeft het zo moeten zijn?

In de Bijbel vind je een heel aantal vrouwen die een belangrijke en zelfs onmisbare rol spelen. Naar een van hen is een Bijbelboek vernoemd: Ester.

Haar verhaal is om drie redenen bijzonder. Allereerst omdat zij als weesmeisje uitgekozen wordt als koningin. Dat klinkt bijna als een sprookje, maar het verhaal is helemaal niet zo romantisch. Want al snel blijkt dat haar volk zal worden uitgeroeid. De tweede reden die het verhaal bijzonder maakt is dat haar neef Mordechai dan iets groots van haar vraagt. Hij zegt: ‘Misschien heeft het wel zo moeten zijn? Misschien moest jij koningin worden om je volk te redden?’ Ester neemt die woorden ter harte. Ze besluit de koning te vragen om haar volk niet uit te roeien. Ze brengt daarmee haar eigen leven in gevaar, want uit jezelf naar de koning gaan kan de doodstraf betekenen. Je kunt hierin al

iets zien van wat Jezus gaat doen: sterven aan het kruis om anderen te redden.

Ester blijft trouwens in leven en haar volk ook. Maar ze kan een inspiratie zijn voor hoe wij leven. Ik geloof dat God ons wil gebruiken en dat het ook iets kan kosten. De vraag die Mordechai stelt kun je ook aan jezelf stellen. Wie ben jij en hoe kun je dat inzetten voor het goede? Ester inspireert mij in elk geval: in mijn werk als predikant wil ik er graag zijn voor mensen. En ik wil opkomen voor mensen die te maken hebben met onrecht. Dat vraagt moed. Ik geloof dat Ester die moed van God kreeg. En dat is de derde reden waarom dit Bijbelboek zo bijzonder is. Gods naam wordt nergens genoemd, maar ondertussen merk je aan alles dat God er is. Zo merk ik in mijn eigen leven ook niet voortdurend iets van God, maar ik geloof wel dat Hij er is.

Almatine Leene

Theoloog, schrijver en predikant van de Open Poort in Hattem

Psalm 27:13-14

De Heer is goed voor mij,
zolang ik leef.
Dat weet ik zeker.

Iedereen moet op de Heer vertrouwen.
Wees daarom sterk en houd moed.
Vertrouw op de Heer!

Bidden en werken

Het is bidden en werken in het leven. Dat heb je vast vaker gehoord. Aan de ene kant geloof je en vertrouw je erop dat God je kent, ziet en weet wat jij nodig hebt. En aan de andere kant moet je natuurlijk ook gewoon je handen uit de mouwen steken. God heeft je gemaakt met gaven en talenten, dus blijf vooral niet stilzitten.

Het gaat vaak om het vinden van het juiste evenwicht tussen bidden en werken. In Psalm 27 gebeurt dat. De schrijver David zegt daar: 'Iedereen moet op de Heer vertrouwen.' Met andere woorden: verwacht het van God, bid tot Hem, laat Hem het doen. En vervolgens zegt hij: 'Wees daarom sterk en houd moed.' Dus omdát

God te vertrouwen is (en dat herhaalt David twee keer in dit vers), juist dáárom mag jij sterk en moedig zijn. 'Wacht op de Heer,' zegt een andere Bijbelvertaling. Réken er maar op dat Hij komt.

Als de opdracht in de Bijbel zou zijn: 'hou vol', of 'laat zien dat je het kunt' ... dan zou de Bijbel wat mij betreft geen goed nieuws bevatten. Succes in het leven zou helemaal van mij afhankelijk zijn. Het is juist omgekeerd: de Heer is te vertrouwen, dát is de basis. En omdat je wéét dat Hij voor je zorgt kun je naast het bidden en vertrouwen gewoon aan het werk. Zoals de psalm zegt: sterk zijn en moed houden.

Prachtig toch?

Jurjen ten Brinke

Voorganger van Hoop voor Noord in Amsterdam
en EO-presentator

Psalm 143:8

Laat mij elke ochtend uw liefde zien.
Zeg me wat ik moet doen,
want op u vertrouw ik,
naar u verlang ik.

Een nieuwe morgen

Opstaan. Je doet het elke morgen. Misschien gaat het opstaan wat langzamer omdat je opziet tegen de dag. Of juist met een sprongetje, want je ziet enorm uit naar wat er die dag in jouw agenda staat. Een dag kan zomaar vol verrassingen, uitdagingen, teleurstellingen of bijzondere ontmoetingen zitten, zonder dat je dat weet op het moment dat je je voeten naast je bed zet.

Dit gedeelte uit Psalm 143 heb ik uit mijn hoofd geleerd. Ik sta er elke ochtend mee op. Om mezelf eraan te herinneren dat ik niet alleen de dag tegemoet ga. Er is namelijk iemand voor

ons opgestaan, niet uit de slaap, maar uit de dood. En door zijn opstanding mogen we weten dat God erbij is, elke ochtend weer. Een hemelse Vader die betrokken is bij ons. Een God die macht heeft over alles, en die we kunnen vertrouwen met alles wat er gaat gebeuren in ons leven. Hij gaf ons zelfs zijn Geest om ons te leiden, elke dag weer. Nodig Hem daarom bewust elke ochtend uit om zijn liefde aan jou te laten zien. Nodig Hem uit om met je mee te gaan door bij het opstaan ook je Bijbel open te doen. Dan heeft de morgenstond écht goud in de mond!

Nelinda Troost

Voorganger van Mozaiek0318 in Veenendaal

Micha 6:6-8

Jullie vragen: 'Wat kunnen we de Heer geven? Hoe kunnen we de machtige God eren? Zullen we offers aan hem brengen? Zullen we onze beste kalveren aan hem offeren? Zou hij tevreden zijn met duizend rammen? Of met tienduizend liter olijfolie? Of moeten we ons oudste kind aan hem geven voor alles wat we verkeerd hebben gedaan?'

Maar de Heer heeft jullie al verteld wat hij van jullie verlangt. Hij heeft al bekendgemaakt wat goed is. Hij vraagt alleen dit: Wees eerlijk, rechtvaardig en trouw. En denk niet alleen aan jezelf, maar leef dicht bij God.
Een stad vol onrecht.

Eenvoudig leven

Wat is het doel van mijn leven? Op allerlei manieren komt informatie op ons af die ons moet overtuigen iets te vinden, te doen, te kopen of te bereiken. Hoe vind je dan ruimte om het goede te kiezen? De mensen in de tijd van de profeet Micha hadden nog een ander probleem: hoe kan ik dicht bij God komen? Moet ik misschien van alles doen, het allerbeste geven wat ik heb, om goed te maken wat ik fout heb gedaan?

De profeet geeft namens God antwoord. Dat antwoord is verrassend eenvoudig: 'Maar de Heer heeft jullie al verteld wat hij van jullie verlangt. Hij heeft al bekendgemaakt wat goed is. Hij vraagt alleen dit: Wees eerlijk, rechtvaardig en

trouw. En denk niet alleen aan jezelf, maar leef dicht bij God' (Micha 6:8).

Zo eenvoudig lijkt dat: eerlijk zijn, rechtvaardig, trouw ... Het Hebreeuwse woord voor 'trouw' betekent tegelijk ook 'liefde'. Zoiets als 'liefdevolle trouw'. Aan God en aan elkaar. Want daarmee eindigt Micha's opdracht: leef dicht bij God. Deze dingen horen bij elkaar: als je dicht bij God leeft, kun je niet oneerlijk of onrechtvaardig zijn zonder je daar vervelend bij te voelen.

Hoe leef je dicht bij God? Lees je Bijbel, praat elke dag met God en betrek Hem bij wat je doet in je leven. Zoals Jezus dat deed. Zo leef je eenvoudig, naar Gods bedoeling.

————— Hetty Lalleman —————

Theoloog, schrijver en buurtpastor
in een dorp in Surrey, Engeland

Matteüs 25:31-40

Jezus zei: 'Als de Mensenzoon komt, zal het zo gaan: Hij komt met alle engelen uit de hemel. En hij zal als koning op zijn troon gaan zitten. Dan worden alle mensen van de wereld bij hem gebracht. Hij zal de mensen verdelen in twee groepen. Net zoals een herder zijn kudde verdeelt in schapen en bokken. De Mensenzoon zet de ene groep mensen aan zijn rechterkant en de andere groep mensen aan zijn linkerkant.

Dan zal de Mensenzoon tegen de mensen aan zijn rechterkant zeggen: 'Kom, de nieuwe wereld is voor jullie. Want mijn Vader heeft het echte geluk voor jullie bestemd. Dat was al de bedoeling vanaf de schepping.

Want toen ik honger had, gaven jullie mij te eten. Toen ik dorst had, gaven jullie mij te drinken. Toen ik een vreemdeling was, namen jullie mij in huis. Toen ik naakt was, gaven jullie mij kleren. Toen ik ziek was, zochten jullie mij op. Toen ik gevangen was, kwamen jullie naar mij toe.'

Dan zullen die goede mensen zeggen: 'Maar Heer, wanneer is dat gebeurd? Wanneer had u honger en gaven we u te eten? Wanneer had u dorst en gaven we u te drinken? Wanneer was u een vreemdeling en namen wij u in huis? Wanneer was u naakt en gaven we u kleren? Wanneer was u ziek of gevangen, en kwamen wij naar u toe?'

Dan zal de Mensenzoon tegen hen zeggen: 'Luister goed naar mijn woorden: Elke keer dat jullie iets goeds deden voor één van de gelovigen die hier naast mij staan, deed je iets goeds voor mij.'

Gewoon dóén

Hoe ouder ik word, hoe meer deze tekst me raakt. Jezus beschrijft er voor wie het echte geluk in Gods nieuwe wereld bedoeld is. Met het echte geluk bedoelt Hij hier het eeuwige leven. Wat moet je dus doen om dat te krijgen? Wat is echt belangrijk in het leven?

Zijn antwoord is eenvoudig én radicaal. Jezus zegt dat het er gewoon op aankomt om mensen graag te zien. Niet alleen in woorden, maar vooral in daden. Niet alleen de mensen uit je naaste omgeving. Wel iedereen, met een bijzondere aandacht voor de mensen die arm zijn of uitgesloten worden. Mensen om wie niemand zich bekommert.

Ik besef maar al te goed dat ikzelf hierin zwaar tekortschiet. Wat dat betreft schudden deze woorden mij steeds weer wakker. Tegelijk word ik zo blij als ik ze lees.

Dat heeft veel te maken met wat er níét staat. Want deze strenge woorden zeggen niet bij welke kerk je moet horen. Het gaat hier niet over hoe je moet bidden, welke kerkelijke leer de juiste is of welke rituelen je hoort te volgen. Het gaat alleen maar over wat je doet voor andere mensen.

Bovendien schetst Jezus hier eigenlijk een portret van zichzelf. Want het hele evangelie leert ons dat Jezus niet alleen over liefde spréékt. Jezus dóét het gewoon, tot het uiterste toe.

Nikolaas Sintobin

Jezuïet en internetpastor

Romeinen 6:1-7

Wat is nu de conclusie? Moeten we verkeerde dingen blijven doen, zodat God steeds kan laten zien hoe goed hij voor ons is? Nee, natuurlijk niet!

De zonde heeft geen macht meer over ons. Dan moeten wij dus ook niet doorgaan met het doen van verkeerde dingen!

Jullie weten wat de doop betekent. De doop laat zien dat we bij Jezus Christus horen. Door onze doop zijn we eigenlijk samen met hem gestorven en begraven. En door onze doop leven wij nu als nieuwe mensen. Want Christus leeft! Onze machtige Vader heeft hem laten opstaan uit de dood.

Dus eigenlijk zijn we gestorven, net als Christus. Maar dan zullen we ook opstaan en eeuwig leven, net als Christus. Dit is zeker: ons oude ik is samen met Christus aan het kruis gestorven. Alleen zo kon er een eind komen aan ons zondige bestaan. Nu wordt ons leven niet meer beheerst door de zonde. Want als je gestorven bent, heeft de zonde geen macht meer over je. Dan ben je vrij.

Om vrolijk van te worden

Doe ik wel genoeg voor God? Ben ik oké? Vaak vragen mensen dat aan me. En dat vragen ze lang niet altijd omdat ze somber zijn of een negatief zelfbeeld hebben. Maar gewoon, door bewust stil te staan bij wat God graag ziet en wat zij ervan maken. Niet zo gek toch, als je dan soms denkt: klopt het wel?

Je kunt ervan in de war raken. Of je probeert beter te gaan leven. Het schiet allebei niet op en je wordt er niet vrolijker van.

Weet je waar ik wel elke dag vrolijk van word? Als ik denk aan wat Paulus schreef in zijn brief aan de Romeinen. Het lijkt misschien ingewikkeld, maar het werkt heel ontspannend! Want het gaat in het evangelie niet over een weegschaal, waarop je goede en minder goede daden worden gewogen, maar om het kruis.

Als je gedoopt wordt, ga je onder water. Jouw leven,

met alles erop en eraan, is met Jezus meegegaan, aan het kruis en in het graf. Maar dat niet alleen. Je kwam ook 'boven water' toen Jezus opstond uit de dood. Zonder dat jij er iets aan deed, ben je met Jezus opgestaan in een heel nieuw leven!

Paulus zei: blijf daaraan denken, vertrouw daarop. En ga zo opgewekt en vrolijk elke dag in.

Maakt het dan niks meer uit wat je doet, omdat je toch iedere dag opnieuw mag beginnen? Nee, zei Paulus, zo moet je niet denken. Stel je voor dat je in een onderzeeër stapt. Je gaat in Nederland onder water, en je komt in Engeland weer boven water. Dan ga je toch links rijden, al is het even wennen? Zo is het ook, zegt Paulus, als je met Jezus stierf en opstond. Je gaat anders denken en doen dan daarvoor, al blijft dat oefenen.

Paul Visser

Predikant van de Maranathakerk in Rotterdam

Romeinen 8:15-16

God heeft ons niet zijn Geest gegeven om weer bange slaven van ons te maken. Nee, God heeft ons zijn Geest gegeven om van ons zijn kinderen te maken. En als Gods kinderen bidden wij: 'Abba, Vader!' De heilige Geest geeft ons de zekerheid dat we Gods kinderen zijn.

Kinderen van God

Tien jaar geleden werd ik voorganger. Toen kwam ook de Bijbel in Gewone Taal uit. Tien jaar is een mooie tijd. Precies lang genoeg om aardig wat te kunnen leren! Ik heb veel geleerd over de Bijbel, over wat de woorden van de Bijbel voor iederéén kunnen betekenen. Een Bijbeltekst die steeds meer voor mij betekent komt uit Romeinen 8. Paulus schrijft daar dat we Gods kinderen zijn. Zo dichtbij wil God komen!

Toch worden we vaak afgeschrikt door woorden over God. Als mijn grootmoeder terugkwam van de kerk, en we vroegen wat de dominee gezegd had, zuchtte ze soms

en zei: 'Dominee is zó geleerd.' Wat de dominee ook wilde vertellen uit de Bijbel, er was niet veel geland, behalve dat het moeilijk te begrijpen was! Maar hoe kun je kind zijn van een Vader als je Hem niet goed kunt verstaan? Dan gaat er wat mis.

God spreekt tot iedereen. Iedereen in de wereld mag kind van Hem zijn! De Bijbel, Gods Woord, is dan ook zijn Woord voor álle mensen. Iedereen mag dat Woord leren begrijpen. De Bijbel in Gewone Taal helpt ons daarbij. Ik leer er steeds opnieuw uit hoe ik over God kan vertellen. En daar ben ik dankbaar voor.

— Jan-Jaap van Peperstraten —

Pastoor van de Rooms-Katholieke
St. Dominicusparochie in Alkmaar

Filippenzen 4:4-7

Jullie moeten blij zijn, omdat jullie bij de Heer horen. Ik zeg het nog eens: Wees altijd blij. Laat iedereen merken dat jullie vriendelijk zijn. En bedenk goed: de Heer is dicht bij ons. Maak je geen zorgen, maar vraag God alles wat je nodig hebt. Bid tot God, wat er ook gebeurt. En dank hem altijd.

Dan zal God zijn vrede aan jullie geven. Dat is een vrede die geen mens ooit gekend heeft. Die vrede zal jullie gevoel en jullie gedachten beschermen tegen al het kwaad. Want jullie horen bij Jezus Christus.

Leven met God

Weet jij het verschil tussen een leven mét God en een leven zonder God? Het kan lastig zijn om daar goed antwoord op te geven. Jij en ik komen vast weleens mooie mensen tegen. Ze geloven niet in God, maar ze kunnen soms toch prachtige dingen voor anderen doen.

In dit Bijbelgedeelte moedigt Paulus ons aan: wees blij, wees vriendelijk en leef zonder zorgen. Dat klinkt wel makkelijk om te zeggen. In ons eigen leven gebeurt van alles. In de wereld zien we ook dingen gebeuren waar we ons zorgen over maken. Je kunt je daardoor de ene dag blij voelen, maar de andere dag verdrietig.

Paulus zelf zit in de gevangenis als hij dit schrijft. Hij weet dus heel goed wat het is om onder

zware omstandigheden te leven. Juist hij roept op om blij te zijn. Om niet bezorgd te zijn, maar te bidden en danken in alle situaties in je leven. Hij bedoelt een vreugde die dieper gaat dan de situatie waarin je zit. Een blijdschap vanuit je geloof in God. Heel zeker weten dat God je kent en liefheeft. En het is hoop op Gods nieuwe wereld, waardoor zorgen er anders uit komen te zien.

Als we dan teruggaan naar die eerste vraag, wat is dan volgens deze tekst het verschil tussen mensen die wel en niet geloven? Als je op God vertrouwt, krijg je een belofte mee: je mag vrede ('shalom') ervaren. Die vrede geeft je rust en hoop. In welke situatie je ook zit of bent. Die vrede is voor altijd en eeuwig.

————— Jozanneke van Schaik —————

Officier Leger des Heils

Hebreeën 13:1-2

Vrienden, blijf van elkaar houden.

En vergeet niet om mensen met open armen te ontvangen. Want sommige mensen hebben, zonder het te weten, engelen op bezoek gehad.

Onverwacht bezoek

De Canadese kunstenaar Timothy Schmalz noemde een van zijn kunstwerken Onverwachte engelen. Het bronzen beeld stelt een boot vol vluchtelingen voor. Zo zien we een Jood die aan de nazi's probeert te ontkomen, een Syrische oorlogsvluchteling, een migrant uit Afrika. Zelfs Jozef, Maria en Jezus varen mee. Toen ik dit zag, bedacht ik dat mijn grootmoeder op die boot had kunnen zitten. Zij was een Duitse die aan de Tweede Wereldoorlog ontsnapte door naar België te vluchten. Ik ben het kleinkind van een vluchteling.

Het kunstwerk zette me aan het denken. Niet alleen vanwege mijn grootmoeder. Maar ook omdat midden op de boot vol met mensen ineens de vleugels van een engel verschijnen. In de Bijbel is een engel vaak een boodschapper.

Het woord 'engel' betekent dan ook 'boodschapper'.

Hoe gaat dat samen met de tekst uit de Hebreeënbrief? Wanneer ik iemand met open armen ontvang, dan ben ik het toch die een boodschap voor de gast heeft, of niet? Een boodschap van: 'Welkom, je mag er zijn. Kom maar binnen in de rust. Kom bij van je ongemak. Hier is eten, drinken en een dak.' Maar in dit vers uit de Hebreeënbrief is niet de gastheer de boodschapper, maar de gast. De gast is misschien wel een engel, een boodschapper van God.

Wat wil de gast tegen jou en mij zeggen? In tijden waarin we onze armen graag gesloten houden, hebben de engel in het kunstwerk en het Bijbelvers een boodschap voor mij: verwelkom de ander.

————— Filip de Cavel —————

Theoloog en inspecteur-adviseur van de protestants-evangelische godsdienst in België

Al 10 jaar komt de Bijbel heel dichtbij

Bijbel in Gewone Taal



* Actie geldt tot 3 december 2024.

NORMAAL € 45,-
— NU VOOR —
€ 37,50*

Nu verkrijgbaar bij de
(christelijke) boekhandel of
via shop.bijbelgenootschap.nl

nBg

10 JAAR Bijbel in Gewone Taal

Op 1 oktober 2014 was het feest in Den Haag: koning Willem-Alexander ontving het eerste exemplaar van de Bijbel in Gewone Taal. Voor het eerst maakte het Nederlands Bijbelgenootschap een Bijbel in de taal die we allemaal dagelijks spreken.

Veel mensen gingen met deze nieuwe vertaling opnieuw de Bijbel lezen. Het is een vertaling uit het Hebreeuws en Grieks, in gewone taal, de taal die we allemaal dagelijks gebruiken. De gewone taal brengt de Bijbel dichtbij. Zo kan iedereen ervaren wat de Bijbel mensen van nu te zeggen heeft. De Bijbel in Gewone Taal heeft al honderdduizenden mensen bereikt, en doet dat nog dagelijks.

Wat maakt de Bijbel in Gewone Taal uniek?

- **Betrouwbaar.** Een volwaardige vertaling uit de Hebreeuwse en Griekse bronteksten.
- **Begrijpelijk.** De enige Bijbelvertaling waarbij begrijpelijkheid en duidelijkheid altijd vooropstaan, in gewone taal.
- **Dichtbij.** De gewone taal spreekt lezers op een directe manier aan. Door de bekende woorden voelt de tekst vertrouwd.
- **Voor iedereen.** Door de gewone taal is dit een Bijbel voor iedereen, wat je leeftijd, opleiding of achtergrond ook is.
- **Overzichtelijk.** De tekst is overzichtelijk. Je vindt snel wat je zoekt en je ziet meteen waar het over gaat.

Voor wie?

De Bijbel in Gewone Taal is voor iedereen die graag een duidelijke Bijbel leest. Voor sommige lezers is de Bijbel in Gewone Taal precies de vertaling die ze graag gebruiken. Voor andere lezers is het een waardevolle aanvulling. De Bijbel in Gewone Taal is geschikt om kennis te maken met de Bijbelse verhalen én om je te verdiepen in moeilijke teksten. Je kunt er zelf in lezen of samen met anderen, thuis of in de kerk, op school en in het pastoraat.

Een passende BGT voor iedereen



BGT Huisbijbel
9789089120403
€37,50



BGT Paperback
9789089121387
€18,95



Bijbel in een Jaar
9789089122711
€29,95



BGT Huwelijksbijbel
9789089120885
€55,00



BGT Dagboek
9789089122582
€22,50



Bijbel Dichtbij
9789089120991
€52,50



BGT Jongerenbijbel
9789089121943
€55,00



Startbijbel
9789089121233
€34,95



Samenleesbijbel
9789089122339
€59,95

Liever digitaal lezen?

Download dan de Mijn Bijbel app.
Zo is de Bijbel altijd dichtbij.



Scan de QR



In dit jubileumleesplan vind je 10 korte overdenkingen van bekende voorgangers en theologen.

Zij delen graag hun favoriete Bijbelgedeelte met jou en brengen de boodschap van de Bijbel dichtbij.

Laat je vandaag inspireren door wat Gods Woord jou te zeggen heeft.

nBg

Nederlands-Vlaams
Bijbelgenootschap